



AMMINISTRAZIONE GENERALE  
AREA DEL PERSONALE  
UFFICIO CONCORSI DOCENTI

## DECRETO RETTORALE N. 639 del 03/06/2020

**Procedura selettiva per la copertura di n. 1 posto di Professore Universitario di ruolo – I<sup>a</sup> fascia – da coprire mediante chiamata ai sensi dell'art. 18, comma 1, Legge 240/2010 e del Regolamento di Ateneo emanato con DR n. 977 del 9.12.2013 e ss.mm.ii. – Procedura con prova didattica**

### IL RETTORE

VISTA la Legge n. 240 del 30.12.2010;  
VISTO il codice in materia di protezione dei dati personali emanato con d.lgs. 196/2003;  
VISTA la Legge 106/2004 e il DPR 252/2006;  
VISTO il D.P.R. 09.05.1994, n. 487 e s.m.i.;  
VISTO il D.R. n. 977 del 09.12.2013, di emanazione del Regolamento dell'Università di Bologna avente ad oggetto la disciplina della chiamata dei Professori di prima e seconda fascia in attuazione degli art. 18 e 24 della legge 240/2010 e ss.mm.ii.;  
VISTO l'art. 19 del D.Lgs. 33/2013, come modificato dall'art. 18 del D.Lgs. 97/2016, riguardante gli obblighi di pubblicità dei bandi e dei criteri di valutazione delle Commissioni;  
VISTO il codice etico e di comportamento, emanato con D.R. n. 1408 del 01.10.2014;  
VISTO il D.M. n. 855 del 30.10.2015 di rideterminazione dei settori concorsuali;  
VISTE le richieste di copertura ruoli presentate dai Dipartimenti;  
VISTA la deliberazione assunta dal Consiglio di Amministrazione in data 31.03.2020;  
ACCERTATA la copertura finanziaria;

### DECRETA

#### ART. 1

È indetta la seguente procedura selettiva per la copertura di 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli Ordinari da coprire mediante chiamata ai sensi dell'art.18, comma 1, Legge 240/2010:

**DIT - DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE**

**Rif. O18C1I2020/1204**

**SETTORE CONCORSUALE: 10/H1 - LINGUA, LETTERATURA E CULTURA FRANCESE**

**SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE: L-LIN/04 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE**

**Posti: 1 Sede di servizio: Forlì**

Specifiche funzioni

IMPEGNO DIDATTICO

Il/La vincitore/trice dovrà svolgere attività didattica in moduli e/o insegnamenti afferenti al SSD in Corsi di Studio sia di 1° che di 2° livello, nonché nel Dottorato. Il/La vincitore/trice dovrà tenere moduli e/o

	<p>insegnamenti di Lingua e Traduzione-lingua francese. Il/La vincitore/trice dovrà svolgere attività didattica in lingua francese.</p> <p><b>IMPEGNO SCIENTIFICO</b></p> <p>Il/La vincitore/trice dovrà realizzare significative attività di ricerca scientifica nel campo della Lingua e Traduzione-lingua francese, e dovrà conseguire risultati chiaramente apprezzabili per qualità ed originalità. Si richiede inoltre ampia ed articolata produzione scientifica nel SSD.</p> <p>Sia l'impegno didattico che quello scientifico dovranno essere improntati alla specificità disciplinare dei percorsi formativi per futuri/e mediatori/trici linguistici/che e traduttori/trici.</p> <p>Assumerà particolare rilevanza la partecipazione a gruppi di ricerca nazionali e internazionali, nonché la predisposizione, organizzazione e supervisione di progetti. È prevista inoltre la supervisione di dottorandi/e ed assegnisti/e di ricerca.</p>
Lingua	Francese
Numero massimo di pubblicazioni valutabili	12
Standard di valutazione	
	<p align="center"><b>Attività didattica.</b></p> <p><b>Punteggio attribuito: 30</b></p>
Attività didattica	<p>Sono valutati il volume e la continuità delle attività con particolare riferimento agli insegnamenti e ai moduli di cui si è assunta la responsabilità.</p> <p>Sarà valutata l'attività didattica svolta dal/la candidato/a a livello accademico sia in Italia che all'estero, comprese conferenze e seminari anche a livello di Dottorato di Ricerca.</p> <p>Nella valutazione dovrà essere tenuto in particolare considerazione l'aver svolto con continuità e con responsabilità didattica moduli e/o insegnamenti di Lingua e Traduzione-lingua francese in Corsi di Studio sia di 1° che di 2° livello; verranno inoltre tenuti in considerazione anche insegnamenti o moduli di SSD compresi nel macrosettore concorsuale 10/H1.</p>
Attività didattica integrativa e di servizio agli studenti	<p>Sono valutate le attività di tutorato delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato di cui i candidati risultano essere i relatori, nonché i seminari, le esercitazioni e il tutoraggio degli studenti.</p>
	<p align="center"><b>Prova didattica</b></p> <p><b>Punteggio attribuito: 15</b></p>
Lingua di svolgimento della prova	La prova didattica sarà svolta in lingua francese
	<p align="center"><b>Attività di ricerca e pubblicazioni scientifiche</b></p> <p><b>Punteggio attribuito: 40</b></p>
Attività di ricerca	<p>Costituiscono oggetto di valutazione:</p> <p>a) organizzazione, direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi e altre attività di ricerca quali la direzione o la partecipazione a comitati editoriali di riviste e/o di collane congruenti con il SSD;</p> <p>b) conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca, sempre nell'ambito del SSD.</p>
Attività di ricerca	<p>Sono inoltre considerate le partecipazioni in qualità di relatore/relatrice, a congressi e convegni di interesse internazionale.</p>
Produzione scientifica	<p>È valutata la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di sospensione del rapporto di lavoro</p>

	e altri periodi di congedo o di aspettativa stabiliti dalle leggi vigenti e diversi da quelli previsti per motivi di studio.
Pubblicazioni scientifiche	Sono valutate: a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione; b) congruenza di ciascuna pubblicazione; c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica; d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti presso la comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del ricercatore/della ricercatrice nel caso di partecipazione del/della medesimo/a a lavori in collaborazione; in particolare, l'apporto individuale del/la candidato/a nel caso di partecipazione del/la medesimo/a a lavori in collaborazione sarà determinato in base ai metadati della pubblicazione, o a quanto dichiarato dagli/le autori/trici in calce al testo, o ad elementi di corrispondenza tra i contenuti del testo ed il profilo di competenza del/la candidato/a ricavabile anche da altre sue pubblicazioni. È prevista la possibilità di presentare pubblicazioni anche in lingua francese.
	<b>Attività di servizio all'Ateneo, istituzionali e organizzative</b> <b>Punteggio attribuito: 15</b>
	Sono valutati il volume e la continuità delle attività svolte, con particolare riferimento a incarichi di gestione e a impegni assunti in organi collegiali e commissioni, presso rilevanti enti pubblici e privati e organizzazioni scientifiche e culturali ovvero presso l'Ateneo e/o altri Atenei nazionali ed esteri.
Riepilogo punteggi attribuiti agli standard	<b>Totale punti attribuiti: 100</b> - <b>Attività didattica punti</b> <b>30</b> - <b>Attività di ricerca punti</b> <b>40</b> - <b>Attività di servizio all'Ateneo istituzionali e organizzative punti</b> <b>15</b> - <b>Prova didattica punti</b> <b>15</b>

## ART.2

### Requisiti soggettivi per l'ammissione alla procedura.

Alla procedura possono partecipare:

- a) candidati che abbiano conseguito l'abilitazione nazionale ai sensi dell'art. 16 della legge 240/2010 per il settore concorsuale ovvero per uno dei settori concorsuali ricompresi nel medesimo macrosettore e per le funzioni oggetto del procedimento, ovvero per funzioni superiori purché non già titolari delle medesime funzioni superiori;
- b) candidati che abbiano conseguito l'idoneità ai sensi della legge 210/1998 per la fascia corrispondente a quella per la quale viene emanato il bando, limitatamente al periodo di durata della stessa;
- c) professori già in servizio presso altri Atenei nella fascia corrispondente a quella per la quale viene bandita la selezione;
- d) studiosi stabilmente impegnati all'estero in attività di ricerca o insegnamento a livello universitario in posizione di livello pari a quelle oggetto del bando, sulla base di tabelle di corrispondenza definite dal Ministero.

Non possono partecipare al procedimento per la chiamata coloro i quali, al momento della presentazione della domanda abbiano un grado di parentela, o affinità entro il quarto grado compreso, con un professore o ricercatore a tempo indeterminato appartenente al Dipartimento che richiede la attivazione del posto o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, con il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Il candidato deve possedere i requisiti di ammissione previsti dal presente articolo alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura. Ogni eventuale variazione che dovesse intervenire rispetto al possesso dei requisiti per la partecipazione, dovrà essere tempestivamente comunicata all'Ufficio Concorsi docenti.

I candidati sono ammessi con riserva. Il Rettore può, con provvedimento motivato, disporre in qualsiasi momento l'esclusione dalla stessa per mancanza dei requisiti di ammissione previsti.

### **Art. 3**

#### **Presentazione della domanda di partecipazione**

La domanda di partecipazione alla procedura selettiva, nonché i titoli posseduti, i documenti e le pubblicazioni ritenute utili per la procedura, **devono essere presentati, a pena di esclusione, per via telematica**, utilizzando l'applicazione informatica dedicata alla pagina:

<https://pica.cineca.it/unibo/dr639-03062020>

L'applicazione informatica richiederà necessariamente il possesso di un indirizzo di posta elettronica per poter effettuare l'autoregistrazione al sistema. Il candidato dovrà inserire tutti i dati richiesti per la produzione della domanda ed allegare i documenti in formato elettronico PDF. La domanda di partecipazione deve essere compilata in tutte le sue parti, secondo quanto indicato nella procedura telematica.

**Non sono ammesse altre forme di invio delle domande o di documentazione utile per la partecipazione alla procedura.**

Entro la scadenza di presentazione della domanda il sistema consente il salvataggio in modalità bozza. La data di presentazione telematica della domanda di partecipazione alla procedura è certificata dal sistema informativo mediante ricevuta che verrà automaticamente inviata via e-mail.

**Allo scadere del termine utile per la presentazione, il sistema non permetterà più l'accesso e l'invio del modulo elettronico.**

Ad ogni domanda verrà attribuito un numero identificativo che, unitamente al codice concorso indicato nell'applicazione informatica, dovrà essere specificato per qualsiasi comunicazione successiva.

La procedura di compilazione e invio telematico della domanda dovrà essere completata **entro e non oltre le ore 23,59 del trentesimo giorno successivo a quello di pubblicazione dell'avviso del bando nella Gazzetta Ufficiale – IV serie speciale – Concorsi ed esami.**

A tal fine e consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000

Nella domanda il/la candidato/a, consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000 deve indicare e/o dichiarare:

- il Dipartimento, il settore concorsuale e il settore scientifico-disciplinare per il quale intende essere ammesso/a;
- deve rendere le dichiarazioni relative al trattamento dei dati personali e rilasciare autorizzazione all'utilizzo dei dati;
- deve indicare dati anagrafici e recapiti;
- il titolo di ammissione alla procedura;
- dichiarazioni relative al godimento dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza, alle condanne penali, ai procedimenti e processi penali pendenti;
- dichiarazione relativa ad eventuali rapporti di parentela o affinità entro il quarto grado compreso, con un professore o ricercatore a tempo indeterminato appartenente al Dipartimento che richiede la attivazione del posto o alla struttura che effettua la chiamata

ovvero con il Rettore, con il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

- dichiarare l'impegno a comunicare all'Ufficio concorsi docenti ogni eventuale variazione che dovesse intervenire rispetto al possesso dei requisiti per la partecipazione alla procedura.
- Dichiarazione relativa agli obblighi militari (solo per i cittadini italiani di genere maschile)
- Dichiarazione relativa alla destituzione o dispensa dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione per persistente insufficiente rendimento, ovvero di non essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale, ai sensi dell'art. 127, primo comma, lettera d) del Testo Unico delle disposizioni concernenti lo statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con Decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, ovvero di non aver subito la risoluzione del rapporto di impiego per motivi disciplinari, compresi quelli di cui all'art. 21 del D.Lgs. 29/93;
- Dichiarazione circa la conoscenza della lingua italiana;
- Dichiarazione relativa ad eventuali periodi di eventuale allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali,
- Dichiarazioni di accettazione delle modalità di comunicazione e pubblicità degli atti relativi alla procedura;
- Indicazione di eventuali ausili necessari per sostenere la prova didattica ove prevista;
- Dichiarazione circa il possesso di eventuali titoli di preferenza, a parità di valutazione, previsti dal D.P.R. 487/1994 e successive modificazioni ed integrazioni.

Alla domanda di partecipazione alla procedura, dovrà essere allegato:

- a) fotocopia di un valido documento di riconoscimento;
- b) Il curriculum della propria attività scientifica e didattica. Il Curriculum, debitamente datato e firmato, dovrà contenere la dichiarazione sostitutiva di certificazione, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/00, attestante il possesso di tutti i titoli in esso riportati.
- c) Le pubblicazioni che il candidato intende sottoporre alla valutazione della Commissione;
- d) Elenco delle pubblicazioni presentate per la valutazione analitica.

Il Curriculum dovrà essere presentato in lingua italiana o in lingua inglese.

#### **ART.4** **Pubblicazioni Valutabili**

Le pubblicazioni scientifiche che i candidati intendono far valere ai fini della procedura, numerate in ordine progressivo come da relativo elenco, vanno inviate per via telematica, utilizzando l'applicazione informatica dedicata alla pagina:

<https://pica.cineca.it/unibo/dr639-03062020>

Ai fini della valutazione delle pubblicazioni sono considerate le pubblicazioni o i testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché i saggi inseriti in opere collettanee e di articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali.

I testi o gli articoli accettati per la pubblicazione, entro la data di scadenza del bando, devono essere presentati insieme al documento di accettazione dell'editore.

Le pubblicazioni contenute nell'elenco ma non prodotte non verranno prese in considerazione dalla Commissione giudicatrice.

Per i lavori stampati all'estero deve risultare la data e il luogo di pubblicazione o, in alternativa, il codice ISBN o altro equivalente.

Le pubblicazioni dovranno essere presentate in lingua italiana o in lingua inglese, fatti salvi i casi in cui sia indicata nella specifica scheda riferita alla procedura di cui all'art. 1 la possibilità di produrre le pubblicazioni medesime in una lingua diversa da quelle sopra indicate.

Le pubblicazioni in lingua diversa da quella prevista dal bando potranno essere valutate solo se accompagnate da certificazione di traduzione ufficiale rilasciata ai sensi delle disposizioni vigenti. Informazioni in merito potranno essere reperite sul sito del Ministero degli Affari Esteri: [http://www.esteri.it/mae/it/italiani\\_nel\\_mondo/serviziconsolari/traduzionelegalizzazione documenti.html](http://www.esteri.it/mae/it/italiani_nel_mondo/serviziconsolari/traduzionelegalizzazione documenti.html).

Le pubblicazioni saranno trattate dalla commissione esclusivamente nell'ambito della presente procedura selettiva

#### **ART. 5**

#### **Rinuncia del candidato alla procedura**

La rinuncia a partecipare alla procedura potrà essere presentata all'Ufficio Concorsi Docenti a mezzo posta elettronica all'indirizzo [apos.concorsidocenti@unibo.it](mailto:apos.concorsidocenti@unibo.it) con dichiarazione sottoscritta in formato PDF accompagnata dalla fotocopia di un documento di identità in corso di validità.

#### **ART. 6**

#### **Commissioni giudicatrici e svolgimento della procedura**

La Commissione è nominata ai sensi delle disposizioni contenute nell'art. 8 e 8 bis del Regolamento per la disciplina della chiamata dei professori di prima e seconda fascia  
Conclude i propri lavori entro tre mesi dalla nomina del Rettore.

La Commissione individua al suo interno un Presidente e un segretario verbalizzante, svolge i lavori alla presenza di tutti i componenti ed assume le proprie deliberazioni a maggioranza assoluta dei componenti.

La Commissione può avvalersi di strumenti telematici di lavoro collegiale.

La selezione avviene mediante valutazione comparativa effettuata sulla base dei criteri predeterminati dalla commissione; tali criteri dovranno essere stabiliti nel rispetto degli standard qualitativi di cui al titolo I del Regolamento di Ateneo e specificati nel bando di selezione.

I criteri di valutazione sono pubblicati sul sito web di Ateneo nelle pagine dedicate alle singole procedure.

I candidati sono collocati in graduatoria solo se raggiungono, all'esito della valutazione, un punteggio di almeno 65 punti.

La Commissione formula la graduatoria con i candidati che hanno raggiunto il punteggio minimo di cui al paragrafo precedente. La graduatoria è valida solo per la copertura del posto bandito.

In caso di parità di valutazione tra due o più candidati questa Amministrazione procederà a richiedere ai candidati interessati la documentazione attestante i titoli preferenziali posseduti e dichiarati alla data di presentazione della domanda.

Ai candidati sarà dato un termine per la presentazione della documentazione attestante il possesso dei titoli preferenziali non inferiore a sette giorni. Decorso il termine suddetto senza che il candidato abbia prodotto tale documentazione, l'Amministrazione non terrà conto del titolo preferenziale dichiarato nella domanda in fase di redazione della graduatoria.

Il Decreto Rettorale di approvazione degli atti di cui al successivo articolo terrà conto del risultato delle verifiche eseguite sui titoli preferenziali.

#### **Art 7**

#### **Prova didattica**

La prova didattica consiste nella presentazione di una unità didattica su un argomento relativo alle tematiche del SSD sorteggiato dal candidato almeno 24 ore prima.

Ogni candidato sorteggia una terna di argomenti fra almeno tre terne predeterminate dalla Commissione. All'interno della terna sorteggiata, il candidato sceglie l'argomento che costituirà oggetto della presentazione.

I criteri di valutazione della prova medesima vengono deliberati (dalla Commissione) nel corso della prima seduta e pubblicati sul web d'ateneo alla pagina dedicata alla procedura.

La prova può essere sostenuta, a scelta del candidato, in lingua italiana o in un'altra lingua estera predeterminata nel bando.

La prova didattica si svolge dopo che la Commissione ha esaurito la fase di attribuzione dei punteggi previsti dalle lettere da a) a d) del comma 2. Alla prova didattica sono ammessi solo i candidati che, all'esito della attività di attribuzione dei punteggi relativi alle attività dalla lettera a) alla lettera d), abbiano riportato un punteggio pari ad almeno 60 punti.

La Commissione attribuisce i punteggi alla prova didattica formulando anche un giudizio sintetico sulla valutazione della prova in relazione ai criteri preventivamente individuati, e formula la graduatoria di merito includendo esclusivamente i candidati che hanno sostenuto la prova didattica ottenendo un punteggio pari o superiore a 5 punti.

## **ART. 8**

### **Conclusione del procedimento**

Gli atti delle procedure selettive sono approvati con Decreto del Magnifico Rettore entro trenta giorni dalla consegna agli uffici.

Entro due mesi dall'approvazione degli atti, il Dipartimento che ha richiesto la copertura del posto adotta la delibera con cui propone al Consiglio di Amministrazione la chiamata del candidato selezionato o, in caso di più posti, dei candidati selezionati.

Il Decreto di approvazione degli atti ed i verbali della Commissione sono pubblicati sul Portale di Ateneo alla pagina [https://apers.unibo.it/provalcomreclutamento/provalcom\\_portale.aspx](https://apers.unibo.it/provalcomreclutamento/provalcom_portale.aspx).

## **ART. 9**

### **Trattamento dei dati personali**

I dati personali dei candidati saranno trattati esclusivamente con le modalità previste dalla vigente normativa e per le finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della procedura valutativa.

## **ART. 10**

### **Norma di rinvio**

Per tutto quanto non regolato dal presente bando si fa rinvio al Regolamento di Ateneo avente ad oggetto la disciplina della chiamata dei Professori di prima e seconda fascia in attuazione degli art. 18 e 24 della legge 240/2010 e ss.mm – link al Regolamento [http://www.normateneo.unibo.it/Regolamento\\_disciplina\\_chiamata\\_professori\\_prima\\_e\\_seconda\\_fascia.html](http://www.normateneo.unibo.it/Regolamento_disciplina_chiamata_professori_prima_e_seconda_fascia.html).

## **ART. 11**

### **Responsabile del Procedimento**

Il Responsabile del Procedimento è la Dott.ssa Barbara Cavrini, Responsabile Ufficio concorsi docenti (e-mail: [apos.concorsidocenti@unibo.it](mailto:apos.concorsidocenti@unibo.it); [barbara.cavrini@unibo.it](mailto:barbara.cavrini@unibo.it)).

**IL RETTORE**

f.to (Prof. Francesco Ubertini)